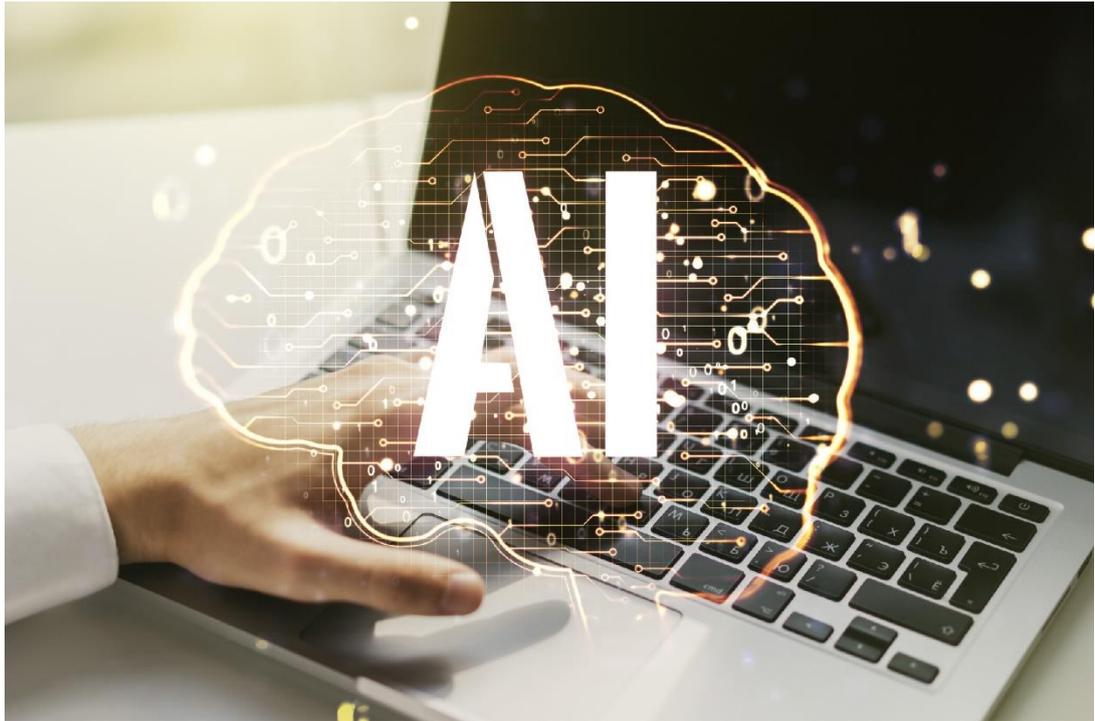


利用 AI 翻譯 加速英文財務報告揭露



自民國 110 年起，金管會就公司治理藍圖提出具體政策，要求國內上市/櫃公司逐步提高英文財務資訊揭露的強度。透過「公司治理評鑑」的制度要求，促使企業提升英文資訊揭露的配合。除了年度財報、年報與議事手冊外，重大訊息與永續報告書也納入英文資訊揭露的範疇。而翻譯這些文件成為了企業不可忽視的任務。然而，這項工作並不是一帆風順，企業在翻譯英文財務報表時面臨著一系列挑戰。

面臨的挑戰

不論企業規模大小，翻譯英文文件都是前所未有的挑戰，尤其對中小企業或傳統產業而言更加困難。根據企業客戶反饋，我們歸納了以下主要挑戰：

1. 時間和成本的壓力：

翻譯財務報表是一項耗時且需要大量資源的工作。企業往往需要在有限的時間內完成這項任務，同時控制好相應的成本。這需要企業有良好的組織和規劃能力，以應對可能的時間和成本壓力。

2. 專業術語的準確性：

財務報表中充滿了大量的專業術語和金融詞彙，而這些術語在不同的國家和地區可能存在差異。因此，確保專業術語的準確性是一個巨大的挑戰，需要翻譯人員具備相應的專業知識和經驗。

3. 企業缺乏翻譯人員：

企業內部大多缺乏具備翻譯這類文件的人員，因此往往需要在有限時間內委外翻譯社進行翻譯並確保翻譯品質。然而，同一家翻譯社可能因為翻譯人員不同而導致翻譯品質不穩定。

AI 翻譯解決方案

上述挑戰不僅是大多數企業所面臨的，也是我們公司需要處理的議題。因此，我們引進 AI 工具來協助企業進行文件翻譯。透過 AI 翻譯工具所具備的特性，我們解決了企業所遇到的困擾：

1. 簡化翻譯流程：

傳統上，翻譯財務報告需要耗費大量時間和人力成本。但是利用 AI 翻譯工具，可以輕鬆地將財報快速翻譯成英文，極大地簡化了翻譯流程，節省了寶貴的時間。10 萬字以內的文件只需不到 30 分鐘即可完成翻譯。

2. 準確性：

AI 翻譯工具能夠提供準確的翻譯，尤其是在理解上下文和語境方面。準確性可以通過機器學習和自然語言處理技術來提高。

3. 高效率：

AI 翻譯工具能夠提供即時或高效的翻譯服務，滿足用戶的需求，尤其是在需要快速溝通或處理大量翻譯的情況下。這有助於加快財務報告的發布和審核流程。

4. 可自訂：

AI 翻譯工具具有自定功能，能根據用戶需求和偏好進行調整。它能建立專屬的「詞彙表」和「翻譯記憶庫」，為客戶提供定制化效果。這提高了專有名詞和人名的準確

性，同時能夠將過去翻譯中常用的語法應用到新的文件中，確保風格和翻譯水平的一致性。

5. 可靠性：

AI 翻譯工具配備「數字檢查功能」和「詞彙表檢查功能」，可對已翻譯完成的文件進行品質檢查，以確保即將上傳至公開資訊觀測站的文件品質。透過 AI 再次檢查，可避免翻譯過程中可能出現的人為修改，以確保中英文稿件中的數字和日期一致性。

6. 加速審核流程：

透過 AI 翻譯工具，能夠迅速取得翻譯版本的財務報告，進而加速審核流程。這樣就能夠將更多的時間和精力投入到分析和決策上，而不必花費大量時間在翻譯和校對工作上。

AI 雖然不是萬能，但在當今全球企業中卻是提升競爭力、降低成本的不可或缺的一環。

AI 能夠協助人力處理繁瑣又龐雜的工作，因此 AI 翻譯工具成為產出英文文件的有力助手，帶來穩定、快速、經濟和便利的效益。透過 AI 的協助，企業能夠將更多的資源投入到需要人力執行的關鍵工作上，從而提高生產力和效率，實現業務目標。

想更深入了解我們的 AI 翻譯工具？或是有需要相關的諮詢？可直接聯絡：

ESG 轉型事業群業務處

處長 邱俊凱 Patrick Chiou

02-27316868 分機 403

patrickchiou@mpinfo.com.tw